

05 / 2016

# magazine



Magazine per i soci  
e i clienti delle Casse  
Raiffeisen dell'Alto Adige

**NUOVE FAMIGLIE**

## Proteggere ciò che ci è più caro

**10 PROGETTO "CENTRI VITALI"**

Contribuire attivamente al  
futuro della regione

**24 ECONOMIA ALTOATESINA**

A colloquio con Georg Lun,  
direttore dell'IRE



# we run **IT!**



 **RUN**  
Raising Unified Network

RUN Fornitore di servizi IT per soluzioni su misura!

**Innovation + Technology + Business**

Siamo lieti di supportarvi nella pianificazione e ottimizzazione della Vostra Infrastruttura IT

**RUN Raising Unified Network S.p.A.**

via Bruno-Buozzi 8d - 39100 Bolzano

T 0471 064100 - F 0471 064111

business@run.bz.it

www.run.bz.it



RUN S.p.A. è un'impresa della Cassa di Risparmio di Bolzano e della organizzazione Raiffeisen



La costituzione di una nuova famiglia può essere il momento giusto per adeguare la situazione finanziaria alle nuove condizioni

## Cari lettori

Nel 2015, in Alto Adige sono venuti al mondo 5.491 bambini. La nascita di un figlio è sempre un lieto evento che stravolge la vita di una famiglia: accanto alle novità piacevoli, è necessario affrontare anche nuove sfide finanziarie. In base alle statistiche, infatti, i genitori devono sborsare mediamente 120.000 euro fino alla maggiore età di ogni nascituro. Anche se i figli non dovrebbero mai rientrare in un mero calcolo economico, la costituzione di una nuova famiglia può essere il momento giusto per rivedere la situazione finanziaria e adattarla alle mutate condizioni. È necessario un appartamento più spazioso? È opportuno stipulare una nuova polizza assicurativa? Lo stipendio sarà sufficiente, se la neomamma riprenderà a lavorare part-time? Proprio le famiglie più giovani possono incontrare più difficoltà a “sbarcare il lunario”. Per questo, affinché l’armonia familiare non sia turbata dai problemi economici, è bene avere sempre sotto controllo le proprie finanze e chiarire il fabbisogno assicurativo e previdenziale. Più facile a dirsi che a farsi? Verissimo, ma esistono degli esperti cui ci si può affidare: i consulenti della Cassa Raiffeisen.



**Leggi Raiffeisen Magazine anche online**  
[www.magazin.raiffeisen.it](http://www.magazin.raiffeisen.it)



**Colofone:** Raiffeisen Magazine, 38° anno, n. 5, ottobre/novembre 2016. **Editore:** Federazione Cooperative Raiffeisen dell’Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). Autorizzazione: Tribunale di Bolzano del 10.1.1979. **Direttore responsabile:** Thomas Hanni. **Caporedattrice:** Ingeborg Stubenruß. **Redazione:** Astrid Schweiggel (as), Brigitte Linger (bl), Irene Hofer (ih), Sabine Ohnewein (so), Christa Ratschiller (cr), Ingeborg Stubenruß (is). **Collaboratori:** Roland Furgler (rf), Olav Lutz (ol), Matthias Mayr (ma), Martin von Malfer (mm), Arnold Kofler (ak), Daniel Boni (db), Matthias Obexer (mo). **Fotografie:** fotolia (03, 12, 16, 22, 23), Shutterstock.com (09, 34), Harald Wisthaler (29), Casse Raiffeisen (27-31), Olav Lutz (32,33), archivio. **Periodicità:** bimestrale, a inizio del mese. **Traduzioni:** Bonetti & Peroni, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** www.longo.media, Bolzano. **Contatti:** Comunicazione d’impresa/Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945 386, e-mail: [magazin@raiffeisen.it](mailto:magazin@raiffeisen.it). **Abbonamenti:** variazioni d’indirizzo, disdette e altre comunicazioni devono essere fatte pervenire alla propria Cassa Raiffeisen. **Edizione online:** <http://magazin.raiffeisen.it>, coordinamento: Astrid Schweiggel.

### COPERTINA

#### 04 Nuove famiglie

Quando previdenza e tutela passano in primo piano

### DENARO & CO.

#### 08 Abitare in Alto Adige

Ricerca di immobili? Più facile di così...

#### 10 Progetto “Centri vitali”

Contribuire fattivamente al futuro della regione

#### 12 Cartella assicurativa online

Meno carta, più trasparenza

#### 14 Balli di maturità

Premiate le idee migliori

#### 16 IRPEF

Le detrazioni fiscali per i conviventi

#### 18 Donne e previdenza

Lavoratrici autonome più lungimiranti

#### 20 Ethical Banking

I migliori vini riposano in caserma

#### 22 Tecnologia

Sei APP to date?

#### 23 Sicurezza IT

Lo standard internazionale ISO 27001

### A COLLOQUIO

#### 24 Georg Lun, direttore dell’IRE

“L’economia altoatesina gode di buona salute”

### GENTE & PAESI

#### 27 Novità dalle Casse Raiffeisen

Si parla del futuro dell’Europa, di filiali, di una particolare serata concertistica e di molto altro ancora

### CONSIGLI & SVAGO

#### 32 Avventura nella natura

Sulle tracce di Heini Holzer

#### 33 Consiglio della salute

I sintomi di infarto e ictus

## NUOVE FAMIGLIE

# Proteggere ciò che ci è più caro

Metter su famiglia è un passo non indifferente: la nascita di un figlio arricchisce la vita dei genitori, ma può stravolgerla completamente, anche dal punto di vista finanziario, ponendo al centro temi come previdenza e protezione. Quali sono gli aspetti più importanti da considerare?

**Michele e Verena** sono una coppia moderna: sono giovani, lavorano e non sono (ancora) sposati. Il loro ménage è cambiato con l'arrivo di Paul. Se, una volta, ciascuno aveva il proprio conto e pagava le spese personali di tasca propria, che si trattasse di piccoli "lussi" o di acquisti necessari, dalla nascita di Paul hanno un conto comune su cui confluiscono i loro stipendi. Ogni uscita viene discussa e affrontata insieme. "A volte è impegnativo, ma crediamo sia giusto così: finora non abbiamo mai litigato per una spesa", ci rivela Verena. "Oggi stiamo più attenti a cosa compriamo", rincara la dose Michele, "anche tenendo presente che la famiglia potrebbe allargarsi ulteriormente".

## TUTTO CAMBIA

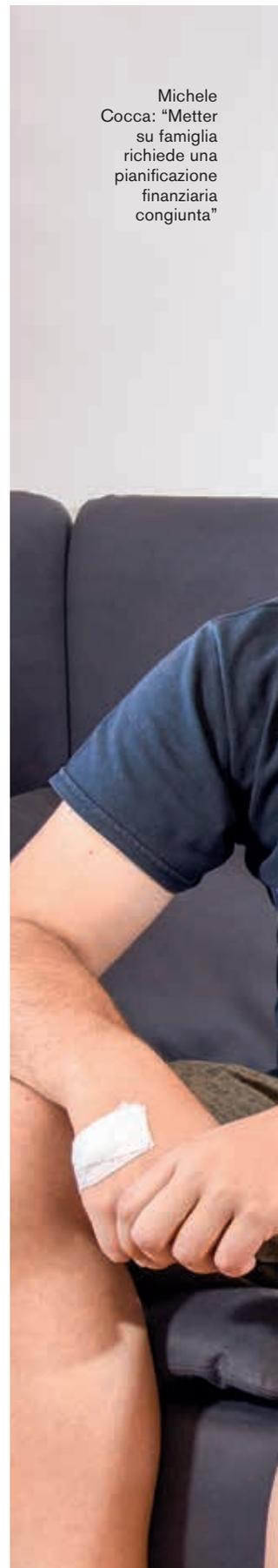
Michele, originario di Roma e trasferito a Salerno dai tempi delle elementari, vive con Verena a San Michele. Di professione programmatore, lavora per la Federazione Raiffeisen con un contratto a tempo indeterminato, mentre la sua compagna opera da dieci anni come socio-pedagoga, ma sempre con contratti annuali. Alla nascita di Paul, Verena ha deciso di prendersi un anno sabbatico, perché improvvisamente tutto era

cambiato. "Un figlio è un lavoro a tempo pieno, dove le ore di straordinario non si contano", ci dice ridendo. Ora è tornata al suo vecchio impiego part-time, sempre con un contratto annuale.

## PROTEZIONE DELLA FAMIGLIA

Prima di approfondire i temi previdenziali e assicurativi, è bene familiarizzare con il proprio ruolo di genitori e le nuove responsabilità, come ci spiega Markus Pretto di Raiffeisen Servizi Assicurativi. "La protezione dai rischi essenziali, come malattia, invalidità e morte, è importante quanto la costituzione di un fondo di riserva", prosegue l'esperto. Per assicurare la sussistenza dei figli fino all'indipendenza economica (di media 31 anni per le ragazze e 34 per i maschi italiani), è necessaria una polizza che copra l'invalidità da infortunio o malattia e il decesso di uno dei genitori. Lo Stato offre solo una garanzia di base: non per nulla, il 93 per cento delle persone bisognose è assistito a domicilio. Verena e Michele sono consapevoli di tutto ciò e hanno già provveduto, stipulando un'assicurazione malattia privata, una contro gli infortuni, una polizza di tutela legale e una di responsabilità civile per la famiglia. ►

Michele  
Cocca: "Metter  
su famiglia  
richiede una  
pianificazione  
finanziaria  
congiunta"

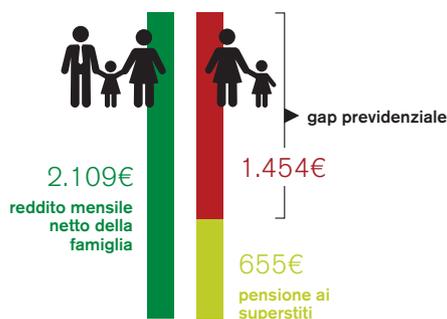






### ESEMPIO DI GAP PREVIDENZIALE

Thomas G. (40 anni), lavora da 20 anni ed è l'unico percettore di reddito della sua famiglia; il suo stipendio netto (con moglie e figlio a carico) è di 2.109 al mese, pari a un reddito lordo annuo di 35.000 euro. In seguito a un infortunio, viene a mancare: moglie e figlio incassano dall'INPS la pensione ai superstiti\* per 655 euro al mese. L'assenza di forme assicurative aggiuntive dà origine a un gap previdenziale di 1.454 euro.



\* Il requisito minimo per una pensione pubblica ai superstiti è una contribuzione quinquennale. Pertanto, chi è all'inizio della propria carriera non gode di alcuna copertura.

Ogni mamma vuole solo il meglio per i suoi figli: non fa eccezione Verena, cui sta molto a cuore la previdenza e la copertura assicurativa per il figlioletto Paul

- ▶ Non tutti i giovani agiscono così responsabilmente: ne sa qualcosa Sonja Lamprecht, consulente ai privati per la Cassa Raiffeisen della Valle Isarco. “Molte coppie semplicemente non pensano ai rischi che possono avere pesanti ripercussioni sulla vita familiare”, ci riferisce. Non proteggersi adeguatamente è un segno di negligenza, anche se, spesso, proprio le famiglie più giovani possono avere difficoltà a far quadrare i conti.

### CONSULENZA INDIVIDUALE

L'importante è non trascurare mai una consulenza individuale: è necessario individuare il fabbisogno previdenziale e assicurativo per evitare il cosiddetto “gap” (vedi grafico), come ci ricordano all'unisono Markus Pretto e Sonja Lamprecht. “Non dimentichiamo”, aggiunge l'esperto previdenziale, “che la famiglia tradizionale non esiste più: oggi solo un terzo dei nuclei è composto da una coppia di genitori con figli, mentre è in crescita la percentuale di genitori singoli e famiglie allargate”. In ogni caso, è bene approfondire la propria situazione

---

personale, considerando ad esempio che, per le coppie non sposate, non si applica la tutela prevista dalla legge sui superstiti.

#### FARE PREVIDENZA

Poiché Verena Schrentewein dà molta importanza alla previdenza pensionistica, ha aderito a un fondo pensione integrativo, mentre Michele Cocca è coperto ai fini della previdenza complementare attraverso il datore di lavoro. Come Verena sa, le donne spesso lavorano part-time e presentano interruzioni più o meno lunghe della carriera lavorativa, di solito sono pagate di meno, versano meno contributi e, un domani, incasseranno una pensione inferiore. Nella sua cerchia di amicizie, alcune mamme si sono licenziate al primo compleanno del loro figlio e, da allora, si occupano esclusivamente della famiglia. “Anche se nei primi mesi tutto ruotava intorno a Paul ed eravamo impegnati giorno e notte a comprendere le sue esigenze, oggi cominciamo a pensare al suo futuro”, aggiunge Michele. I genitori hanno già aperto un libretto di risparmio a suo nome, ma ora desiderano accantonare mensilmente dei piccoli importi, per far fronte in futuro alle sue spese, come gli studi universitari o un’automobile. Non si sono ancora informati nel dettaglio sulla migliore forma di risparmio, ma hanno intenzione di farlo presto.

#### PIANIFICAZIONE FINANZIARIA

L’idea romantica della genitorialità non coincide sempre con la realtà che si trovano a dover affrontare mamme e papà. “Per quanto grande sia il cambiamento legato alla nascita di nostro figlio, siamo riconoscenti per la fortuna che ci è capitata, ma vogliamo continuare a goderci le piccole gioie della vita”, ci riferiscono i neo genitori, “andando ai concerti e in vacanza, ma anche curando interessi e hobby personali”. Affinché tutto ciò sia possibile, anche per loro è inevitabile affrontare il tema della gestione finanziaria, pianificando nel dettaglio entrate e uscite e vagliando le possibilità di risparmio. E, tra poco, è il momento di sposarsi... ed entrambi non vedono l’ora! \_ma

## PROTEZIONE DELLA FAMIGLIA

### “Non sottovalutare i rischi”

Sonja Lamprecht, consulente ai privati, ci ricorda gli aspetti più importanti per le giovani famiglie con bambini e perché la previdenza è ineludibile anche per chi ha un reddito basso.

#### **Sig.ra Lamprecht, quali sono i fattori più importanti nella protezione delle giovani famiglie?**

**Sonja Lamprecht.** La priorità è rivolta alla salvaguardia dei rischi esistenziali: cosa accade se uno dei partner viene a mancare o rimane invalido in seguito a un infortunio? Questo rischio dev’essere assolutamente coperto, soprattutto in presenza di un mutuo, ma naturalmente sono importanti anche l’assicurazione domestica, quella di responsabilità civile e la polizza di tutela legale.

#### **Com’è possibile assicurare l’indipendenza economica di un figlio?**

**Sonja Lamprecht.** Innanzitutto è bene coprire i rischi dei genitori e, solo in un secondo momento, pensare alla costituzione di un patrimonio, ad es. per gli studi dei figli. Le possibilità sono innumerevoli: tra le altre, Raiffeisen Fondo Pensione consente di risparmiare per i figli con obiettivi a lunga scadenza, sfruttando i vantaggi fiscali.

#### **Qual è l’errore tipico commesso da una coppia di giovani genitori?**

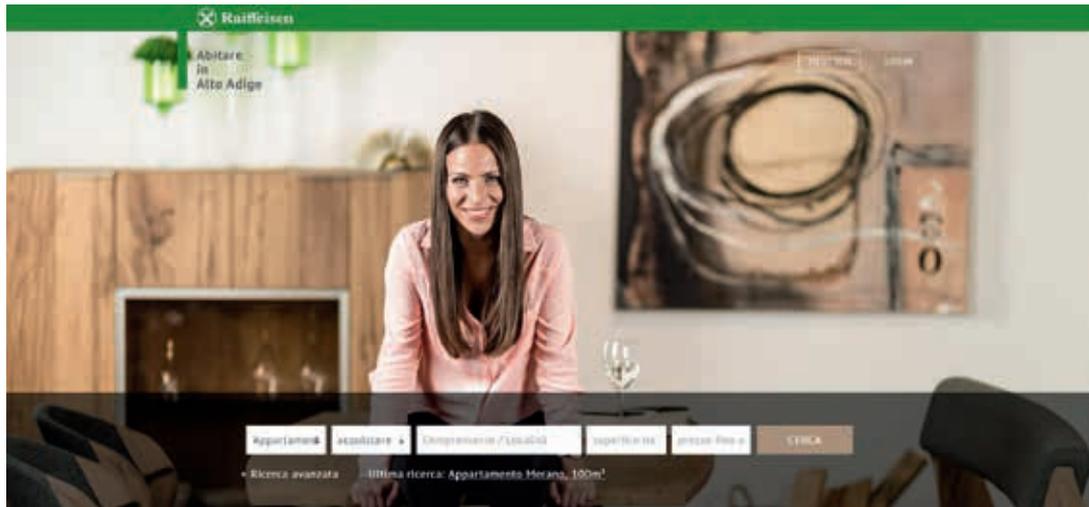
**Sonja Lamprecht.** La sottovalutazione dei rischi quotidiani. Siamo sani e giovani, non abbiamo bisogno di nulla, pensano in molti. Ma questo atteggiamento è indice di negligenza.

#### **Molte giovani famiglie hanno problemi economici: come ci si deve comportare se il denaro non basta per la previdenza?**

**Sonja Lamprecht.** Le famiglie con un reddito medio e bambini piccoli possono avere difficoltà a tutelarsi adeguatamente. Eppure, proprio in questi casi è opportuno verificare attentamente la situazione finanziaria e assicurativa: rispetto ai costi che può comportare un sinistro, l’investimento previdenziale è sicuramente meno oneroso. In ogni caso, una buona consulenza è imprescindibile. \_ma



Sonja Lamprecht è consulente ai privati per la Cassa Raiffeisen della Valle Isarco



www.abitare-in-altoadige.it si presenta in una veste rinnovata con funzioni di ricerca migliorate

## ABITARE IN ALTO ADIGE

# Ricerca di immobili? Mai stato così semplice!

Dal suo lancio nel 2014, il maggior portale immobiliare dell'Alto Adige è stato più volte ottimizzato per tenere il passo con le novità tecnologiche. Da metà ottobre si presenta in una nuova veste, agevolando così ulteriormente la ricerca di immobili.

### www.abitare-in-altoadige.it

è stato adeguato ai requisiti di un moderno portale e oggi le numerose opzioni di ricerca, presentate in un design accattivante, consentono di raggiungere più rapidamente lo scopo. Gli immobili sono visualizzati con immagini più grandi, che possono essere sfogliate senza la necessità di aprire ciascun oggetto singolarmente, dedicando più spazio alla visualizzazione dettagliata e semplificando la funzione di scorrimento. Con pochi clic, la ricerca può essere inoltre arricchita di specifiche, come l'indicazione della classe energetica desiderata, la presenza di terrazza, garage o ascensore. Infine, il portale è stato ottimizzato per l'utilizzo su tablet e smartphone.

#### VANTAGGI PER GLI UTENTI REGISTRATI

Una volta effettuata una selezione ristretta degli immobili, gli utenti possono visualizzare immediatamente i dati degli offerenti. Chi si è registrato gode di ulteriori vantaggi, potendo memorizzare tra i "preferiti" le proposte

più interessanti e impostare criteri di ricerca predefiniti: alla pubblicazione di un oggetto che soddisfa questi requisiti, l'utente è avvisato per e-mail. La registrazione è gratuita.

#### CHECK-UP FINANZIARIO

Per verificare se l'appartamento desiderato è in linea con il proprio budget, è possibile eseguire un check-up avvalendosi dell'apposito strumento presente sul sito che, con pochi clic, consente di elaborare un piano di ammortamento. I consulenti delle Casse Raiffeisen, a disposizione per rispondere a domande o fissare un appuntamento, possono essere contattati direttamente dal portale attraverso il modulo online.

#### NOVITÀ PER INTERMEDIARI E VENDITORI

Chi desidera proporre un immobile su www.abitare-in-altoadige.it deve prima registrarsi. La digitazione dei dati richiesti e il riepilogo delle unità inserite sono stati semplificati. La registrazione nel portale e la pubblicazione degli immobili sono gratuite per tutti i privati. \_db

# Fatti & cifre

Statistiche dal mondo  
della società e dell'economia

Mediamente,  
ogni nucleo familiare  
altoatesino detiene, a titolo  
privato, debiti per oltre  
**23.000 euro**  
presso gli istituti di  
credito.

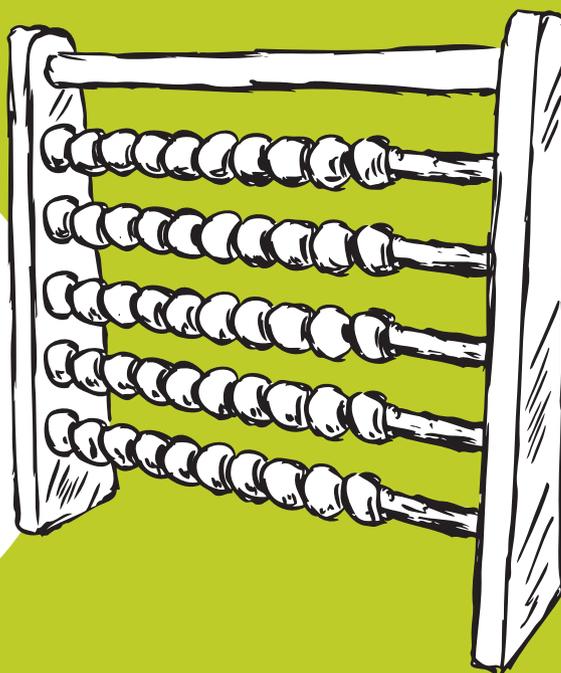
## ECONOMIA

### I debiti degli altoatesini

Fonte: BANCA D'ITALIA (NON SONO  
CONSIDERATE ALTRE FORME DI  
FINANZIAMENTO E CREDITO PRESSO ISTITUTI  
EXTRA ALTOATESINI)

Presso gli  
istituti di credito.  
L'indebitamento complessivo  
delle famiglie con le banche  
altoatesine ammonta a circa

**5 miliardi  
di euro.**



## MUTAMENTI DEMOGRAFICI

### “Generazione Y” in calo

Fonte: ASTAT



**119.970**

La cosiddetta “generazione Y” altoatesina  
è composta da 119.970 giovani d'età  
compresa tra **15 e 34 anni**.

**33,7%**

1991

Percentuale di giovani tra i 15 e i 34  
anni sul totale della popolazione

**23,0%**

2016

Percentuale di giovani tra i 15 e i 34  
anni sul totale della popolazione

## 100.000 EURO INVESTITI NEL 2013 SONO DIVENTATI...

### Azioni europee

105.109,95

### Obbligazioni europee

124.426,31

### Lib.risp.-Euribor 3M

100.627,44

Fonte: CASSA CENTRALE RAIFFEISEN



## PROGETTO "CENTRI VITALI"

# Un contributo attivo al futuro della regione

Mentre le città sono sempre più vivaci, i piccoli centri periferici faticano ad attrarre abitanti. Per contrastare questa tendenza, la Cassa Raiffeisen di Brunico ha dato vita a un progetto molto particolare.



Anton Josef Kosta, direttore della Cassa Raiffeisen di Brunico: "Essendo una banca cooperativa, vogliamo contribuire a creare condizioni di vita e di lavoro all'insegna della responsabilità individuale nella Media Pusteria"

**Brunico, con** i suoi 16.000 abitanti, è il cuore pulsante della Val Pusteria, e non solo per la sua posizione geografica: anche sotto il profilo economico, turistico, culturale, ricreativo e formativo, questa cittadina ha molto da offrire e per numerose famiglie è diventata un ambito luogo di residenza che attira sempre più persone. Al contrario, le piccole località periferiche sparse sul territorio sono a minaccia di estinzione, poiché la vita paesana sta gradualmente perdendo smalto e significato.

## CULTURA COOPERATIVA

A questo cambiamento socio-strutturale in atto, la Cassa Raiffeisen di Brunico non ha voluto assistere inerte e, già alcuni anni fa, ha promosso il programma "Centri vitali", con l'obiettivo di accrescere l'attrattiva dei comuni del suo bacino d'utenza (Perca, Valdaora, Falzes, San Lorenzo, Rasun-Anterselva) e, di conseguenza, anche la qualità della vita degli abitanti. L'impegno della Cassa Raiffeisen non è una scelta casuale, ma è insito nella sua identità di banca cooperativa, che si propone come una comunità di valori, consapevole della responsabilità per l'intero territorio, come chiaramente espresso anche nel suo "modello" con lo slogan "Più.Valore.Vita".

## PROMOZIONE ATTIVA DELLA REGIONE

"Sin dall'inizio, noi della Cassa Raiffeisen eravamo convinti della validità di un programma di sviluppo locale orientato al futuro e, per questo, abbiamo dato il nostro appoggio al progetto. Possiamo così contribuire

a plasmare attivamente la nostra regione, preservando un elemento essenziale delle tradizioni altoatesine: la vita paesana", ha affermato Anton Josef Kosta, direttore della Cassa Raiffeisen di Brunico. "Il valore dei servizi offerti e delle iniziative messe in campo", ha proseguito, "non deve tradursi esclusivamente in vantaggi economici, ma ha principalmente lo scopo di accrescere la qualità della vita dei singoli e delle famiglie".

## ORGANIZZAZIONE DEL PROGETTO

Nel concreto, lo scopo del progetto "Centri vitali" era quello di sviluppare e mettere in pratica misure ad hoc per ravvivare il centro storico di alcune località. Articolata in varie fasi, l'iniziativa comprendeva l'analisi della situazione di partenza, l'elaborazione di un "modello" e di un pacchetto di misure per lo sviluppo del centro storico, oltre a un piano di approfondimento e assistenza nella fase attuativa.

Per ottenere il più ampio consenso possibile tra la popolazione, sono stati essenziali l'azione congiunta dei comuni e il vasto coinvolgimento dei cittadini, ma anche di importanti istituzioni





San Lorenzo di Sebato è uno dei cinque comuni che ha aderito al progetto "Centri vitali"

come l'assessorato provinciale per l'economia, l'Unione esercenti, l'agenzia CIMA/Citymarketing in veste di coordinatrice del progetto e alcuni rappresentanti della Cassa Raiffeisen di Brunico (direzione e consiglieri).

Ad oggi, alcuni paesi hanno già visto la positiva realizzazione di svariate misure sviluppate congiuntamente con la popolazione, tra cui nuovi modelli di riferimento per il traffico, l'abbellimento dei centri storici, la realizzazione di spazi verdi e il miglioramento delle opportunità di shopping.

#### PARTECIPAZIONE AL FINANZIAMENTO

Il finanziamento di questo ambizioso progetto è avvenuto sulla base di una public-private partnership (PPP) i cui costi complessivi, pari a circa 370.000 euro, sono stati sostenuti congiuntamente dai partner del progetto: la Cassa Raiffeisen si è fatta carico della quota maggiore, sottolineando così l'importanza che quest'iniziativa riveste per la banca. [\\_is](#)

#### BIOGRAFIA

## La movimentata vita di F. W. Raiffeisen

"Un uomo vince la miseria. Friedrich Wilhelm Raiffeisen". La casa editrice Ecrha ha recentemente ripubblicato in lingua tedesca e, per la prima volta, in italiano, il popolare romanzo dell'austriaco Franz Braumann, scomparso nel 2003. In questa biografia, apparsa originariamente nel 1959, l'autore racconta la vita del riformatore sociale e fondatore del credito cooperativo Friedrich Wilhelm Raiffeisen, narrando le sue iniziative volte a proteggere dalla povertà assoluta i contadini immiseriti. Braumann illustra le tappe salienti della vita di Raiffeisen, di pari passo con il progredire dell'idea cooperativa, dalle cosiddette associazioni per il pane ("Brotvereine") alle prime casse di mutuo soccorso e prestito, fino alle cooperative creditizie e di produzione, nella forma conosciuta sino ad oggi. Il volume, a metà strada tra biografia e romanzo, illustra in maniera comprensibile il percorso per raggiungere obiettivi comuni, offrendo l'opportunità di approfondire le idee di Raiffeisen in chiave appassionante. Anche a distanza di 125 anni, il principio cooperativo non ha perso nulla della sua attualità, anzi, negli ultimi anni ha acquisito un nuovo peso e significato. [\\_is](#)



La vita romanzata di F. W. Raiffeisen

STRUMENTI ASSICURATIVI ONLINE

# Meno carta, più trasparenza

La stipula di una polizza assicurativa è sempre legata alla consegna di documenti contrattuali, talvolta anche voluminosi, rendendo così difficile mantenere chiarezza e ordine. Per agevolare questo compito, Raiffeisen ha creato un "raccoltore" online.



**Sono già 12.000** i clienti Raiffeisen che hanno scelto la strada della trasparenza e della maggior libertà, consultando le proprie polizze nell'area riservata "Le mie assicurazioni" e sfogliando tutta la documentazione con un semplice clic. Da oggi, contratti, schede prodotti, informazioni tecniche e allegati sono catalogati in maniera chiara e sono sempre accessibili, ovunque si trovi il cliente e in qualunque momento abbia necessità di consultarli. Tutto ciò è possibile grazie alla nuova "cartella assicurativa" online, un innovativo servizio a disposizione nell'area riservata ai clienti.

## SVILUPPO CONTINUO

"Le mie assicurazioni", lo strumento online dedicato ai clienti e lanciato a ottobre 2013, in questi tre anni ha subito un rapido sviluppo che ha portato a una notevole semplificazione gestionale della documentazione assicurativa. Si è iniziato con l'accesso alla posizione personale, cui si sono aggiunti altri servizi, come la casella postale online, grazie a cui la corrispondenza della compagnia viene inoltrata per via telematica e il cliente può accedere alla posta anche se in viaggio. Un altro passo in avanti è

stato il sistema di tracking online, che consente di monitorare in ogni momento e in tempo reale lo stato di evasione di un sinistro.

## SODDISFAZIONE DELLE ESIGENZE PRIMARIE

Nell'era digitale, l'obiettivo è quello di soddisfare i bisogni fondamentali del cliente, ad esempio, in tema di comunicazione mobile, flessibilità e comodità di accesso alle informazioni individuali, attraverso un'offerta di servizi online. "Lo sviluppo è continuo", ci ha spiegato a questo proposito Thomas Gruber, responsabile del reparto commerciale per Raiffeisen Servizi Assicurativi. "Avvicinare le assicurazioni ai clienti", ha proseguito, "è stato l'imperativo sin dal lancio dell'area loro dedicata, che oggi vogliamo rendere ancora più ordinata e trasparente per agevolare la quotidianità degli assicurati, in particolare, con l'introduzione della cartella online per la gestione dei contratti".

## ACCESSO SEMPLIFICATO

L'accesso a "Le mie assicurazioni" avviene attraverso l'area di login del sito di Raiffeisen. Per la registrazione sono richiesti il codice fiscale, il numero di polizza e un indirizzo e-mail valido. A registrazione

## L'ACCESSO ONLINE ALLA DOCUMENTAZIONE ASSICURATIVA OFFRE NUMEROSI VANTAGGI

### Consultazione della propria posizione

- Visualizzazione delle polizze in essere
- Controllo di scadenze e premi
- Presa visione del valore rivalutato delle polizze vita

### Servizio di tracking online

- Monitoraggio dello stato di evasione dei sinistri

### Casella postale online

- Ricezione della corrispondenza della compagnia

### Novità! Cartella assicurativa online

- Consultazione dell'intera documentazione
- Verifica dei contratti scaduti in archivio

avvenuta, il cliente può utilizzare la propria area riservata digitando nome utente e password. Se l'accesso avviene attraverso Raiffeisen Online Banking, alla sezione "Informazioni/Assicurazioni", non è necessaria alcuna registrazione aggiuntiva. \_ih

**Per saperne di più:**  
[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)  
**» Login » Assicurazione**



Accedere alla documentazione assicurativa ovunque e in ogni momento: oggi è possibile, grazie alla nuova "cartella online"

## Gli altoatesini usano internet per

FONTE: ASTAT, 2015



acquistare merci e servizi



inviare e ricevere e-mail



utilizzare servizi bancari

## BEN PROTETTI

### Una società in cambiamento

La rapida evoluzione delle abitudini dei clienti è determinante per l'incalzare della digitalizzazione.

## Area personale "Le mie assicurazioni"

- Attivata il 22 ottobre 2013
- 12.000 assicurati in tutta la provincia si avvalgono dell'accesso online alla propria posizione assicurativa

FONTE: RAIFFEISEN SERVIZI ASSICURATIVI

## Area personale riservata dei clienti

Dal 2013, le compagnie assicurative devono garantire ai propri clienti l'accesso online a un'area riservata.

FONTE: IVASS, 2013

## Indice europeo DESI 2016

Ogni anno, la Commissione Europea stila il "Digital Economy and Society Index" (DESI), che valuta lo stato e il progresso dell'efficienza digitale dei suoi Paesi membri, basandosi su svariati aspetti, tra cui connettività, know-how, utilizzo di internet, integrazione delle tecnologie digitali e e-government.

## Valori attribuiti ad alcuni Paesi e posizione nella classifica DESI

**Danimarca:** 0,68 (1° posto)

**Romania:** 0,35 (28° e ultimo posto)

**Italia:** 0,40 (25° posto)

## Media UE-28: 0,52

FONTE: COMMISSIONE EUROPEA, 2016

CONCORSO PER IL BALLO DI MATURITÀ

# Premiate le idee migliori

Nel Forum della Cassa Raiffeisen di Brunico, a inizio settembre, si è svolta la premiazione delle migliori idee per i balli di fine anno scolastico.

**“Chemical Brothers**, un legame forte” è il titolo del concetto vincitore, che ha fatto guadagnare alla classe 5 ER del liceo linguistico e scientifico di Brunico il primo posto del concorso Raiffeisen, insieme a un assegno da 1.000 euro e a un buono per un video da girare durante la serata del ballo. Al secondo posto si è piazzata la 5 BS del liceo linguistico di Bolzano, che ha incassato 700 euro per il progetto “Ballcatraz, finalmente liberi!”. Infine, le classi 5 BS e 5 CS, sempre del liceo linguistico e scientifico di Brunico, si sono assicurate l’ultimo gradino del podio e 400 euro con “Quel che è stato, è stato. Ogni fine è un nuovo inizio”. Alle tre classi vincitrici



## 3° posto

Gli esponenti delle classi 5 BS e 5 CS dell’istituto linguistico e scientifico di Brunico si sono assicurati il terzo posto con un concetto comune; la pergamena è stata consegnata da Georg Oberhollenzer (a sinistra nella foto)



è stata inoltre consegnata una pergamena in segno di riconoscimento per il loro impegno. Complessivamente, avevano preso parte al concorso 20 classi di istituti superiori e professionali altoatesini.

### FESTEGGIARE CON MODERAZIONE

Tra i fattori valutati dalla giuria, innanzitutto il rispetto del decalogo fissato dal Forum Prevenzione per un “divertimento sano”, la creatività e l’originalità, l’integrità a livello contenutistico, ma anche elementi sociali ed etici. “Nell’organizzazione di una festa dev’essere posta in primo piano l’azione collettiva, analogamente a quanto accade per una cooperativa”, ha commentato Andreas Mair am Tinkhof della Federazione Raiffeisen alla consegna dei premi.

Obiettivo di questo concorso, indetto annualmente dalle Casse Raiffeisen dell’Alto Adige in collaborazione con il Forum Prevenzione, è sensibilizzare gli studenti delle scuole superiori a organizzare feste all’insegna della responsabilità, fornendo supporto alle classi che soddisfano i criteri di qualità per un divertimento “sano”. \_mo



## 1° posto

Da sx. Peter Koler, responsabile del Forum Prevenzione, Andreas Mair am Tinkhof, responsabile dell'Area Banche presso la Federazione Raiffeisen, alcuni esponenti della classe vincitrice (5ER dell'istituto linguistico e scientifico di Brunico) e Georg Oberhollenzer, vicedirettore della Cassa Raiffeisen Brunico



## 2° posto

Il secondo posto è stato aggiudicato dalla classe 5 BS del liceo linguistico di Bolzano: Peter Koler, a sinistra nella foto, ha consegnato la pergamena

### 1° POSTO: CLASSE 5 ER, LICEO LINGUISTICO E SCIENTIFICO DI BRUNICO

**Slogan:** Chemical Brothers, un legame forte

**Data e luogo del ballo:** sabato 01.10.2016, sala congressi di Valdaora

**Particolarità del progetto:** è stato rispettato il decalogo del Forum Prevenzione per un "divertimento sano"; lo slogan si adatta perfettamente all'orientamento scientifico della scuola e si riflette in diversi ambiti del ballo; si è tenuto conto degli aspetti regionali e sociali; il concetto è frutto di approfondite riflessioni.

### 2° POSTO: CLASSE 5 BS, LICEO LINGUISTICO BOLZANO

**Slogan:** Ballcatraz, finalmente liberi!

**Data e luogo del ballo:** sabato 12.11.2016, casa della cultura Cortaccia

**Particolarità del progetto:** è stato rispettato il decalogo del Forum Prevenzione per un "divertimento sano"; è stata avviata una collaborazione con un'associazione operante a livello sociale; è stato realizzato un progetto finalizzato alla sensibilizzazione sul tema dell'alcol e ideato un originale programma d'intrattenimento.

### 3° POSTO: CLASSI 5 BS E 5CS, LICEO LINGUISTICO E SCIENTIFICO BRUNICO

**Slogan:** Quel che è stato, è stato. Ogni fine è un nuovo inizio

**Data e luogo del ballo:** sabato 11.02.2017, residenza Michael Pacher a Brunico

**Particolarità del progetto:** è stato rispettato il decalogo del Forum Prevenzione per un "divertimento sano"; è stato organizzato un nutrito programma d'intrattenimento; si è tenuto conto degli aspetti sociali.

IRPEF

# Le detrazioni fiscali a favore dei conviventi

Le coppie conviventi stanno acquistando un peso sempre maggiore a livello numerico. Ora anche il legislatore ne ha preso atto, introducendo alcune significative novità.



Arnold Kofler, Area Fiscale, Federazione Raiffeisen

**Di recente, l'Italia** ha approvato la legge n. 76/2016, che consente la trascrizione delle unioni consensuali assimilate al regime coniugale, distinguendo tra:

- unioni civili per le coppie dello stesso sesso
- convivenze di fatto.

Le unioni civili sono costituite mediante una dichiarazione di fronte all'ufficiale di stato civile, mentre le convivenze di fatto presuppongono una richiesta indirizzata all'ufficio anagrafe del comune.

## DETRAZIONI FISCALI PER LAVORI DI RECUPERO EDILIZIO

La detrazione fiscale del 50% a fronte di interventi di recupero del patrimonio edilizio su edifici abitativi, fino ad ora, poteva essere richiesta solo dal proprietario dell'immobile o da un suo familiare convivente. Le spese per la

ristrutturazione potevano essere quindi portate in detrazione anche dal coniuge, qualora le avesse sostenute personalmente, mentre per le coppie non coniugate era necessaria la stipula di contratto di comodato affinché il partner, non proprietario dell'immobile, potesse usufruire di tali agevolazioni.

## ADEGUAMENTO DEL FISCO

L'Agenzia delle Entrate si è conformata alle novità legislative e, a luglio, ha emanato una risoluzione che estende i benefici fiscali a fronte dei lavori di recupero edilizio anche ai partner dell'unione civile e ai conviventi di fatto. Ora, al pari dei familiari conviventi, anche questi soggetti possono avvalersi di tale agevolazione a condizione che abbiano sostenuto gli esborsi, rendendo superflua la stipula di un contratto di comodato. Questa nuova interpretazione dovrebbe essere valida anche per la detrazione del 50% prevista per l'acquisto di mobili ed elettrodomestici, nell'ambito della ristrutturazione di edifici residenziali.

## ALTRE NOVITÀ

A marzo 2016, l'Agenzia delle Entrate ha diffuso una nota per spiegare che d'ora in avanti, ai fini della richiesta di detrazione fiscale per l'acquisto di mobili ed elettrodomestici, il pagamento può avvenire anche con un semplice bonifico bancario. Non è pertanto più necessaria l'indicazione del riferimento di legge o del codice fiscale di beneficiario e contribuente. \_ak

Il fisco si è adeguato alle novità legislative in tema di unioni civili e convivenze di fatto



## TASSI D'INTERESSE

# C'erano una volta i buoni rendimenti...

Al momento non è ancora in vista una svolta sul fronte dei tassi d'interesse. Andreas Mair am Tinkhof, responsabile dell'Area Banche presso la Federazione Raiffeisen, fa il punto della situazione per noi.

**Sig. Mair am Tinkhof, il tema dei tassi bassi è sulla bocca di tutti. Qual è la Sua valutazione?**

**Andreas Mair am Tinkhof.** Con la sua politica monetaria e, in particolare, con il tasso guida a zero, la Banca centrale europea sta cercando di ridare vigore all'economia. Tuttavia, dubito che queste manovre otterranno gli effetti sperati: ritengo, al contrario, che i tassi bassi siano un veleno per l'economia.

**È possibile che la Cassa Raiffeisen azzeri i tassi creditori sui conti dei risparmiatori?**

**Andreas Mair am Tinkhof.** Il conto corrente non dovrebbe essere utilizzato come strumento d'investimento, bensì come un mezzo per la gestione dei pagamenti. Il denaro sul conto è considerato "a vista", cioè può essere prelevato in qualunque momento, e per questo è remunerato meno di un deposito vincolato. L'azzeramento dei tassi sulle giacenze in conto corrente non ha grandi conseguenze per i risparmiatori, che possono investire il loro denaro in maniera alternativa e a condizioni migliori.



Andreas Mair am Tinkhof:  
"I tassi bassi sono un veleno per l'economia"

**Nel frattempo si sta facendo largo lo "spettro" dei tassi negativi. Crede sia un tema attuale anche per noi?**

**Andreas Mair am Tinkhof.** Il tradizionale modello commerciale delle Casse Raiffeisen è legato in modo particolare ai margini d'interesse. Oggi gli istituti di credito pagano delle penalità se depositano il loro denaro presso la BCE: se questa dovesse portare il tasso guida in territorio negativo, i problemi di redditività delle banche aumenterebbero. Non posso escludere questa evenienza, ma sono certo che le Casse Raiffeisen si opporrebbero con tutte le loro forze. \_is

## COMMENTO DI BORSA

## Le conseguenze dell'industria 4.0

Come ci si deve muovere in un'epoca in cui il mondo intero sembra destabilizzato e le incertezze la fanno da padrone? Questioni come il futuro dell'UE, le conseguenze della Brexit, il rischio terroristico e la crisi dei migranti, i crescenti conflitti geopolitici tra Cina, Russia, Turchia e l'Occidente, l'abbruttimento della cultura politica, il diffondersi dei regimi totalitari e i cambiamenti demografici dominano la scena ovunque: sono la conseguenza della quarta rivoluzione industriale che stiamo vivendo e dei conseguenti mutamenti strutturali globali. In parole povere, l'uomo è in fase di ridefinizione attraverso l'intelligenza artificiale

e l'automazione di sempre più ambiti vitali. Inoltre, deve confrontarsi con l'imminente fine della divisione globale dei compiti e, pertanto, del commercio mondiale, ma anche con la tendenza secondo cui, oltre al lavoro, anche le materie prime e i vettori energetici diventano sempre più fungibili e che gli stessi processi produttivi, grazie alla tecnologia, si svolgono di più a livello locale rispetto al passato. La sfida per una società sempre più divisa tra presunti vincitori e vinti è enorme, ma le difficoltà per gli investitori lo sono ancora di più: tassi negativi, previsioni di crescita incerte, squilibrio tra attese di rendimento e rischio spingono molte

persone alla variante più cauta, ovvero a non fare nulla. Eppure, è proprio questa la scelta ad oggi verosimilmente più certa per perdere denaro. Con una propensione al rischio minima, è possibile preservare l'opportunità di un guadagno seppur modesto, fino a quando anche questa verità verrà meno. Ma fino ad allora, l'umanità avrà trovato una nuova strada. \_mm

Dott. Martin von Malfer, reparto servizi finanziari, Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige SpA



## DONNE E PREVIDENZA

# Lavoratrici autonome più lungimiranti

La carriera delle libere professioniste presenta spesso dei periodi a reddito basso o addirittura nullo, con effetti negativi sulla pensione. Grazie a Raiffeisen Fondo Pensione Aperto, è possibile porvi rimedio.



Irmgard Egger, esperta previdenziale della Cassa Centrale Raiffeisen

## PENSIONE RIDOTTA PER GLI AUTONOMI

“Di previdenza comincerò a occuparmene quando guadagnerò di più”: è questo il pensiero condiviso da molte lavoratrici autonome e libere professioniste, la maggior parte delle quali non si occupa di previdenza complementare per molto tempo. Eppure, proprio loro sarebbero le più interessate ad agire tempestivamente poiché, con il nuovo sistema previdenziale, ai fini della pensione non conta più solo l'anzianità di servizio, ma soprattutto i contributi versati. Proprio le donne autonome presentano spesso una contribuzione ridotta, poiché la loro carriera è costellata d'interruzioni e periodi a basso reddito, che si traducono in una pensione più esigua.

## 30 MINUTI PER LA PREVIDENZA

Grazie a una buona pianificazione e al supporto della Cassa Raiffeisen e di Pensplan, promosso dalla Regione Trentino-Alto Adige, la previdenza complementare è alla portata di tutti. Rivolgendosi ai collaboratori qualificati, è possibile ottenere senza impegno il quadro aggiornato della propria situazione, corredato da una simulazione previdenziale elaborata con l'aiuto di un software. In meno di mezz'ora è così possibile fare chiarezza sul proprio futuro.

## EQUAL PENSION DAY

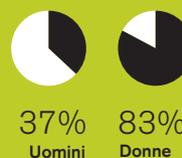
Per ottenere informazioni, è sufficiente rivolgersi alla propria Cassa Raiffeisen, a uno dei 120 info point di Pensplan o, il 28 ottobre, allo stand informativo allestito in Piazza della Mostra, a Bolzano, in occasione dell'Equal Pension Day.



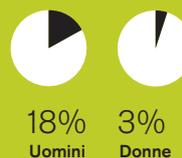
## IMPORTO MEDIO DELLA PENSIONE MENSILE DI VECCHIAIA



## PENSIONE INFERIORE A 1.000 EURO AL MESE



## PENSIONE SUPERIORE A 2.000 EURO AL MESE

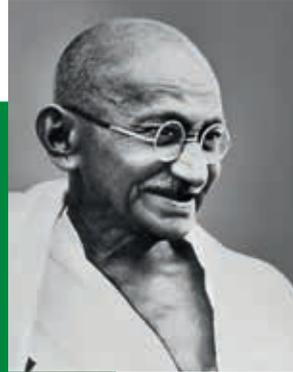
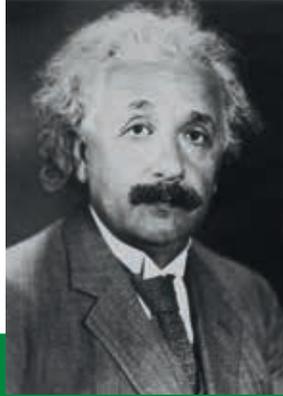


## La soluzione è Raiffeisen Fondo Pensione Aperto

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto è un fondo di previdenza complementare che consente alle lavoratrici autonome di modulare l'entità dei versamenti in base alle esigenze personali, incrementandoli o diminuendoli in qualunque momento, e di scegliere fra tre linee d'investimento a seconda della propensione al rischio. La deducibilità fiscale degli importi versati, fino a un massimo di 5.164,27 euro l'anno, agevola ulteriormente la contribuzione. “Il tempo è denaro: per questo, il mio consiglio rivolto a tutte le donne autonome è di cominciare a versare il prima possibile”, è il suggerimento di Irmgard Egger, esperta previdenziale della Cassa Centrale Raiffeisen. \_cr

Per saperne di più:  
[www.fondopensioneraiffeisen.it](http://www.fondopensioneraiffeisen.it)  
 e [www.pensplan.it](http://www.pensplan.it)

Albert Einstein



Mahatma Gandhi

Ci sono idee che  
hanno cambiato il mondo.



Madre Teresa



Maria Theresa



Leonardo da Vinci



La Stachlburg a Parcines



Sigmund Kripp

## ETHICAL BANKING

# I migliori nettari riposano in caserma

Dal 1946 la Stachlburg di Parcines è di proprietà dei Signori Kripp, che la gestiscono come azienda agricola. All'interno di queste antiche mura maturano ottimi vini, coltivati con tecniche all'avanguardia.

**La Stachlburg**, tipico castello al centro di un villaggio tirolese, è sempre stata un feudo, in origine nelle mani di un vassallo e solo dal 1811 passata a privati e acquisita, dopo diverse generazioni, dalla famiglia Kripp. Già nel 1998, Sigmund Kripp decise la conversione dell'intera produzione al biologico. Oggi, l'azienda è controllata e certificata dalla società ABICERT di Stoccarda, che verifica l'applicazione delle rigide direttive non solo in fase di produzione delle uve, ma anche durante la vinificazione in cantina. Quest'oneroso processo si traduce in alimenti privi di residui chimici e quindi più sani, all'insegna di un'economia ecologica e sostenibile. "La biodiversità, per noi, è un elemento irrinunciabile", ci spiega Sigmund Kripp, "poiché ci consente di creare un equilibrio naturale in cui vigneti e frutteti sono protetti dalla natura. Il nostro compito è assicurare che il loro suolo rimanga fertile e sano a lungo".

## ANTICO E NUOVO, CONNUBIO IDEALE

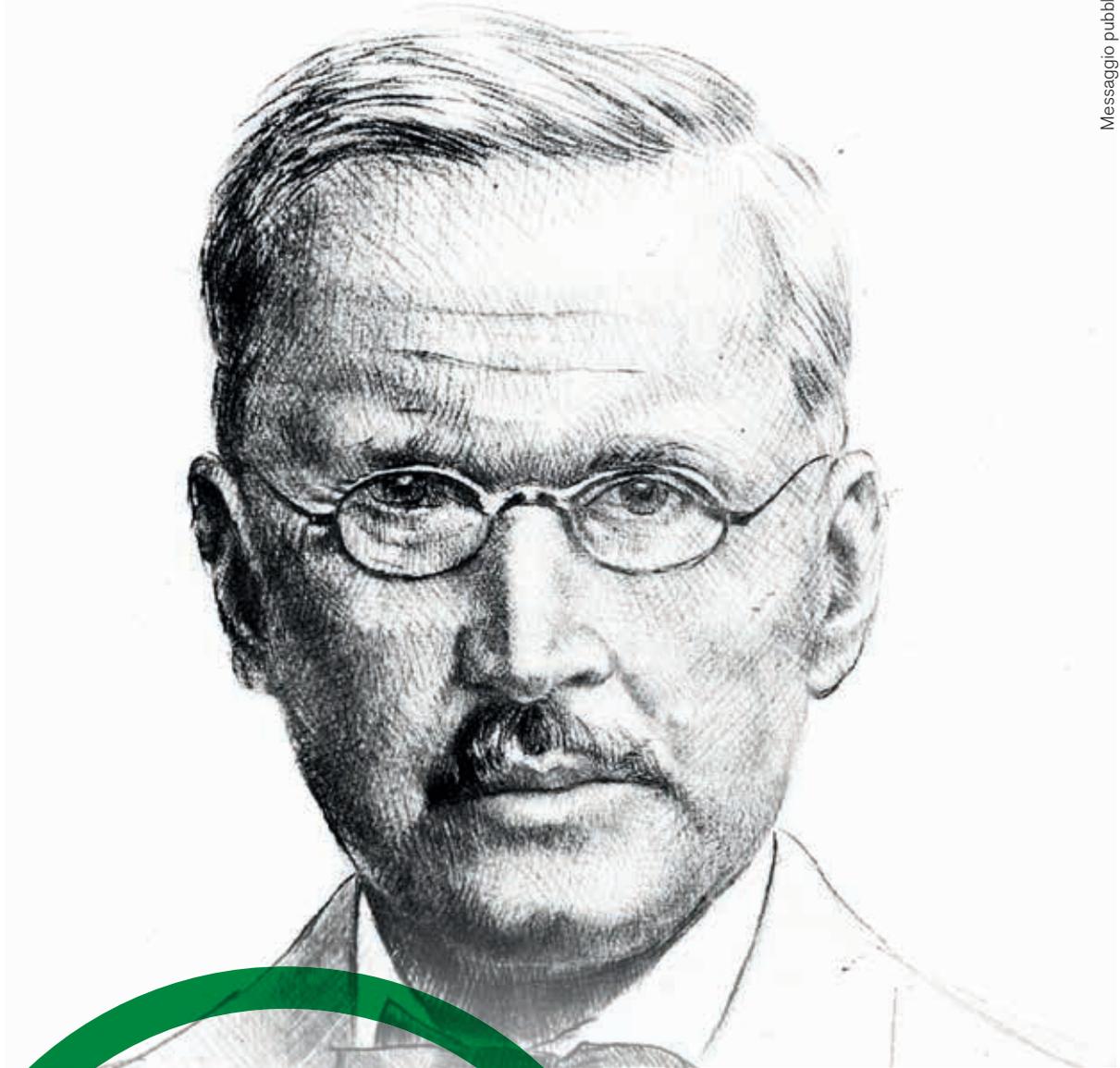
Alla Stachlburg, antico e nuovo convivono perfettamente. I vini, ad esempio, maturano all'interno di mura antichissime, ma sono coltivati con tecniche ultramoderne. Questa filosofia permea l'attività di Sigmund Kripp da un quarto di secolo, cioè da quando la tenuta fu fondata e, nelle vigne di Stockacker, si coltivavano due soli vitigni, lo Chardonnay e il Pinot Nero. Nel frattempo, la gamma è stata ampliata, di pari passo con le conoscenze tecniche.

La produzione attuale comprende diverse varietà a bacca rossa, come Lagrein Kretzer, Schiava della Val Venosta o Regent, ma anche bianchi come Pinot Bianco, Chardonnay o Sauvignon e uno spumante, l'Eustachius Brut. Una particolarità riguarda il luogo di maturazione di questi nettari, fatti riposare nella vecchia caserma dei Vigili del fuoco di Parcines, acquistata dalla famiglia Kripp grazie a un diritto di riscatto esercitato nei confronti del comune. Il finanziamento di Ethical Banking ha consentito di portare a termine la ristrutturazione di questo capannone. \_rf

**Per saperne di più:**  
[www.ethicalbanking.it](http://www.ethicalbanking.it)



Link a un breve  
filmato:  
[www.youtube.com/  
watch?v=DJ4c  
CNfYwBQ](https://www.youtube.com/watch?v=DJ4cCNfYwBQ)



# Anche la nostra.

Friedrich Wilhelm Raiffeisen ha fondato la prima cooperativa più di cento anni fa. Oggi la sua idea è più attuale che mai: condividere, partecipare, assumersi responsabilità. Insieme. Gli uni per gli altri. Per gli obiettivi che vogliamo raggiungere. Per la terra in cui viviamo. Questo è ciò in cui crediamo. **Consapevolmente: Raiffeisen in Alto Adige.**

Le app mobili possono portare svariati benefici a un'impresa, a condizione che gli obiettivi siano definiti chiaramente



## SVILUPPO DI APP

# Sei APP to date?

Secondo un recente studio, l'83 per cento degli imprenditori tedeschi considera un'app mobile fondamentale per una digitalizzazione efficace. Anche le piccole e medie imprese sono sempre più attratte da questo fenomeno: ma in quali casi conviene davvero lo sviluppo di un'app e quali sono gli aspetti che devono considerare le aziende più piccole?

**Un'app mobile**, ottimizzata per smartphone e tablet, deve dare un reale plusvalore rispetto al sito internet, ma può portare vantaggi all'azienda solo se gli obiettivi sono definiti chiaramente: ad esempio, contribuire ad aumentare il raggio d'azione, schiudere nuovi canali di distribuzione o supportare campagne di marketing, ma anche consentire ai collaboratori di accedere alla rete interna per richiamare determinati dati in tempo reale. Molte imprese vogliono essere presenti sul telefonino dei loro clienti: l'interazione con loro e, di conseguenza, la loro fidelizzazione possono essere notevolmente incrementate grazie al collegamento di attività sui social media o tramite Facebook.

### NON TUTTE LE APP SONO UGUALI

Ogni applicazione mobile è unica nel suo genere. Ad esempio, quella della Cassa Raiffeisen di Brunico offre ai suoi clienti il servizio di geolocalizzazione attraverso una soluzione beacon: se il cliente è nelle vicinanze di una filiale, un breve messaggio (notifica "push") può invitarlo a passare in banca a ritirare o firmare determinati documenti. Attraverso l'app, sempre in

collegamento con beacon, SASA offre ai suoi utenti informazioni in tempo reale sull'orario degli autobus e raccoglie da loro feedback per migliorare il servizio. Check-in e soluzioni di prenotazione mobile, biglietti d'ingresso gratuiti, predisposizione di documenti per il download: sono tutti esempi di funzioni che danno a un'app il necessario plusvalore per legare ancor di più il cliente all'azienda.

### AFFIDARSI A SPECIALISTI

Lo sviluppo di un'app mobile è adatto a qualunque impresa, a prescindere dalle sue dimensioni o dal settore in cui opera, a patto che alla base ci sia una strategia ben ponderata. "Le app sono lo strumento con cui le società possono accedere ai propri dati e prendere decisioni in tempo reale, che si tratti di processi di lavorazione, collaborazioni virtuali o contatti con clienti. Queste potenzialità dovrebbero essere sfruttate anche dalle realtà più piccole", ci ha spiegato il direttore di ROL, Peter Nagler.

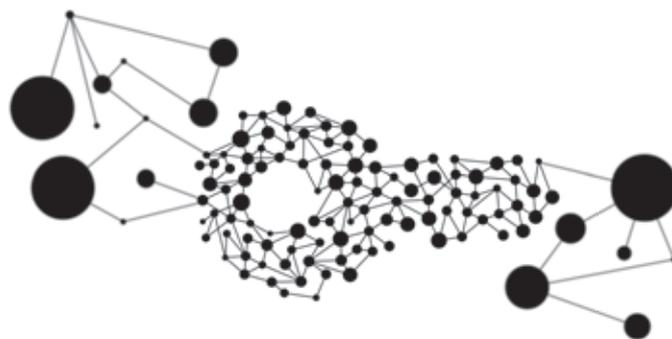
Raiffeisen OnLine ha in serbo la soluzione adatta a ciascun settore, avendo già sviluppato app per aziende rinomate come SASA e Raiffeisen, ed è a disposizione per richieste di consulenza e assistenza, dall'ideazione fino alla realizzazione pratica. \_bl

**Per info e consulenza:**  
[www.raiffeisen.net](http://www.raiffeisen.net)  
 oppure  
 800 031 031.

## SICUREZZA IT

# Standard internazionale ISO 27001

Gli investimenti nella sicurezza IT sono in crescita in tutto il mondo. Ciò nonostante, i cyber-criminali sono sempre alla ricerca di nuove falle nei sistemi delle organizzazioni e delle imprese, per sfruttarle a loro vantaggio. Per questo, è sempre meglio affidarsi a una gestione professionale.



**Nell'era** delle informazioni digitali, la protezione dei dati aziendali, di clienti, collaboratori, e prodotti, acquisisce un peso sempre maggiore, mentre la loro sicurezza è sempre più a rischio. Oltre ai furti e agli attacchi, spesso la causa è da ricercare negli errori umani, che possono comportare una perdita di dati con gravi ripercussioni in termini di costi e danni d'immagine. Per questo, il consiglio è quello di agire il prima possibile per tutelarsi dalle minacce informatiche e adottare misure cautelative.

#### PROCEDIMENTO SISTEMATICO

Un sistema di gestione della sicurezza delle informazioni (ISMS) è una necessità ineludibile per ogni azienda, poiché consente di definire un iter sistematico che tenga conto dei fattori tecnologici al pari di quelli umani, consolidando così un processo di ottimizzazione e monitoraggio continuo all'interno dell'impresa.

#### STANDARD INTERNAZIONALE

La norma internazionale ISO 27001, attualmente considerata lo standard per la realizzazione di un efficace sistema ISMS, definisce nel dettaglio i requisiti in tema di sviluppo, introduzione, realizzazione, monitoraggio, miglioramento e documentazione di un tale sistema all'interno di un'impresa.

#### CERTIFICAZIONE ISO 27001

Dalla nascita di RUN SpA, la sicurezza IT nello sviluppo e nella gestione dei servizi ha sempre rivestito la massima priorità. Per testare tale livello di sicurezza, l'azienda si è sottoposta al processo di certificazione ai sensi della norma

ISO 27001, conclusosi con esito positivo ad agosto di quest'anno e incentrato sul data center e sui servizi di rete messi a disposizione dei clienti. RUN SpA ha così assoggettato le proprie competenze nel settore della sicurezza IT a un severo esame (chiamato audit), condotto da un team di periti esterni. La certificazione attesta la conformità del livello di sicurezza delle sue informazioni con i più attuali requisiti previsti, comprovando in maniera affidabile che i servizi dell'azienda vengono eseguiti nel rispetto dei massimi criteri in materia. \_so

**Per saperne di più:**  
[www.run.bz.it](http://www.run.bz.it)

Un sistema professionale di gestione delle informazioni è una necessità ineludibile per ogni azienda



RICERCA ECONOMICA

# “L'economia altoatesina gode di buona salute”

Qual è il quadro congiunturale dell'Alto Adige? Quali sono i punti di forza della nostra regione e quali, invece, le debolezze? Un'analisi di Georg Lun, direttore dell'Istituto di ricerca economica (IRE) presso la Camera di Commercio di Bolzano.



**Sig. Lun, dal 2012 Lei è alla guida dell'Istituto di ricerca economica (IRE) della Camera di Commercio di Bolzano. Quali sono i compiti di quest'organismo? Ci può illustrare in che cosa consiste la Sua attività?**

**Georg Lun.** Osserviamo la dinamica congiunturale e conduciamo regolari sondaggi presso aziende e consumatori oltre ad elaborare, a livello nazionale e internazionale, i dati economici riferiti all'Alto Adige. Esaminiamo inoltre le principali questioni e gli sviluppi economici, fornendo proposte d'intervento ai responsabili politici e tenendo periodicamente conferenze. Infine, conduciamo analisi e studi sui principali settori, ma collaboriamo anche con alcuni istituti scolastici locali.

**Come vede il prossimo futuro dell'economia altoatesina?**

**Georg Lun.** Attualmente, la nostra economia gode di buona salute: sono favorevoli sia le previsioni di redditività formulate dalle imprese, sia gli indicatori sulle abitudini di consumo delle famiglie. Tutto ciò è ancora più sorprendente alla luce del contesto nazionale e internazionale molto incerto, che cela tutta una serie di rischi. Il clima positivo e la rinnovata fiducia sono riconoscibili anche dal fatto che, dopo la crisi perdurante sin dal 2008, si è rimessa in moto anche l'edilizia.

**Quali sono i motori della crescita in Alto Adige?**

**Georg Lun.** Registriamo un andamento particolarmente positivo delle esportazioni, che già nel difficile biennio 2013-14 si muovevano su valori soddisfacenti, per cui ci attendiamo un'ulteriore crescita in un prossimo futuro. Un altro settore trainante è quello turistico: gli esercizi locali

Georg Lun: "Attualmente, le previsioni sulla redditività degli imprenditori e il clima di fiducia delle famiglie sono positivi"

## CENNI BIOGRAFICI

Meranese d'origine, Georg Lun si è laureato e ha portato a termine il dottorato di ricerca in scienze economiche e sociali all'Università di Innsbruck. Tra il 2003 e il 2005 ha operato all'interno dell'Istituto per l'ambiente alpino dell'Accademia Europea di Bolzano, mentre dal 2005 al 2012 la sua attività professionale si è incentrata sulla ricerca economica per conto dell'ufficio studi della Camera di Commercio di Bolzano. Nel febbraio 2012 è stato nominato direttore dell'Istituto di ricerca economica (IRE).

poggiano su solide basi, non hanno mai smesso di investire e migliorare la propria offerta, contribuendo così all'aumento della competitività. Infine, l'Alto Adige annovera tutta una serie di "hidden champion", in particolare nel settore high-tech, che nell'ultimo decennio hanno dato una straordinaria prova di sé.

**Nel corso della Sua carriera ha analizzato a fondo la struttura della nostra economia. Cosa può dirci in merito?**

**Georg Lun.** L'economia altoatesina presenta una forte frammentazione e diversificazione settoriale, due aspetti che sono al contempo punti di forza e di debolezza. Da un lato, quando un settore entra in crisi, i contraccolpi sono contenuti, proprio perché non puntiamo su un unico "cavallo"; dall'altro, operiamo in ambiti con una produttività alquanto modesta e questo mette continuamente alla prova il nostro livello di competitività. Non per nulla, negli incentivi pubblici, l'attenzione della Giunta provinciale è focalizzata su ricerca e innovazione.

**Quali sono, a Suo avviso, i fattori chiave del futuro?**

**Georg Lun.** I cambiamenti strutturali, insieme alla digitalizzazione incalzante e al crescente peso del know-how, si avvertono in ogni ambito e richiedono a tutti i soggetti, dagli imprenditori ai lavoratori fino ai protagonisti del settore pubblico, una capacità di adattamento alle nuove condizioni. Pertanto, tra i fattori chiave per il successo futuro annovererei un sistema formativo flessibile ed efficiente, in grado di preparare i giovani al nuovo mercato del lavoro.



Dal 2012, Georg Lun è direttore dell'Istituto di ricerca economica (IRE) della Camera di Commercio di Bolzano

► **In quale misura i problemi nazionali, come la debolezza congiunturale e l'elevato indebitamento pubblico, si riflettono sull'economia locale?**

**Georg Lun.** Sono ormai quindici anni che l'Italia è bloccata da una profonda crisi strutturale, da cui l'Alto Adige non è del tutto esente, se pensiamo solo al drastico calo dei pernottamenti dei turisti italiani nella nostra provincia. Un altro ambito in cui emerge chiaramente la nostra dipendenza è il mercato creditizio: il "rischio Paese", infatti, pesa anche sui clienti altoatesini, facendo lievitare i costi e rendendo più difficile l'accesso al credito.

**Parliamo di crisi bancaria: a Suo avviso, è giusto che lo Stato intervenga per il salvataggio del sistema? Qual è la Sua valutazione rispetto alla situazione altoatesina?**

**Georg Lun.** Il sistema bancario italiano è in difficoltà perché l'economia, ormai da anni, non registra alcuna crescita e molte imprese devono quotidianamente far fronte a numerosi problemi. Sotto quest'aspetto, la "nostra" crisi bancaria si differenzia da quella di altri Paesi, dove gli istituti di credito si sono spesso lanciati in speculazioni o operazioni altamente rischiose. Le conseguenze, però, non cambiano: in tutti i casi si è creata

una montagna di crediti in sofferenza che devono essere smaltiti. L'Eurosistema consente l'intervento dello Stato solo in misura limitata e, pertanto, gli oneri devono essere ripartiti fra tutte le banche, comprese quelle altoatesine di piccole dimensioni, obbligate a partecipare alle operazioni di salvataggio. Grazie alla buona situazione di partenza, gli istituti locali dovrebbero essere in grado di contenere entro limiti accettabili i rischi d'insolvenza: se le attuali condizioni congiunturali perdureranno, le nostre banche non dovrebbero avere problemi.

**Qual è, a Suo avviso, la ricetta per una crescita economica più robusta?**

**Georg Lun.** Le analisi e le proposte di riforma economica non mancano: alcune, tra cui diverse ragionevoli, sono già sul tavolo dei responsabili e spaziano dalla sburocraizzazione all'accelerazione dei procedimenti giudiziari, fino alle misure di liberalizzazione e ai progetti d'infrastrutturazione strategica. Naturalmente, anche la riduzione della pressione fiscale è caldeggiata da tutti ma, come spesso accade, il problema sta nell'attuazione pratica. Il settore pubblico fatica a trasformare le proposte in misure concrete e questo vale, pur se in misura molto più modesta che a livello nazionale, anche per l'Alto Adige. \_js

**INIZIATIVA DI RICERCA IN MEMORIA DEL DOTT. OSWALD LECHNER**

Nel 2013, la Camera di Commercio ha istituito un'iniziativa in ricordo di Oswald Lechner, a lungo direttore dell'Istituto di ricerca economica della Camera di Commercio di Bolzano, scomparso nel 2012, che consente a tre giovani leve di accedere al dottorato di ricerca presso le Università di Innsbruck, Trento e Bolzano, oltre a promuovere lo scambio di conoscenze tra atenei e IRE.

## CASSA RAIFFEISEN DELLA VAL PASSIRIA

# Festeggiamenti per i 125 anni

Lo scorso 21 luglio, la Cassa Raiffeisen della Val Passiria ha festeggiato i suoi 125 anni di storia. In occasione delle celebrazioni, il presidente Karl Hofer ha dato il benvenuto a numerosi soci e ospiti, tra cui Anton Kofler, alla direzione per 40 anni, che ha contribuito in modo decisivo al successo della banca, il presidente della Federazione Raiffeisen Herbert von Leon, che ne ha lodato l'ottimo sviluppo, e il presidente della Cassa Centrale Raiffeisen Michael Grüner, che ha affrontato il tema della riforma delle banche cooperative. In merito all'importante ruolo della Cassa

Raiffeisen nella vita del paese, è intervenuto il sindaco Konrad Pfitscher. Il direttore Jakob Laimer ha ripercorso la storia della banca fondata nel 1891 e fusasi con la Cassa Raiffeisen di Moso nel 1973, per poi rilevare quella di Rifiano-Caines nel 2006. Al termine dei festeggiamenti, nella cornice musicale dei Waltner Böhmischen e dei Böhmischen di San Leonardo, è stata offerta una cena in Piazza Raiffeisen. Sin dal mattino le contadine del posto hanno deliziato i clienti delle filiali con una merenda tradizionale, mentre il clown "Sunny" ha intrattenuto i più piccoli.



Numerosi soci e ospiti d'onore hanno preso parte ai festeggiamenti per i 125 anni della Cassa Raiffeisen della Val Passiria

I partecipanti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina alla Corsa Aziendale Alto Adige FIT FOR BUSINESS



### Corsa FIT FOR BUSINESS

Oltre 1.000 atleti hanno preso parte alla 16esima edizione della Corsa Aziendale Alto Adige a sostegno di Südtiroler Sporthilfe. La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina era al via con 12 podisti; Gabriel Bonell e Dominik Pfitscher, piazzandosi al 27esimo posto, si sono inseriti in seconda posizione nella speciale classifica dedicata alle banche. Congratulazioni!

### Fiera dell'edilizia abitativa Bolzano

Il 29 e il 30 ottobre, presso la Waltherhaus di Bolzano, si svolgerà la 28esima edizione di Fiera dell'edilizia abitativa. Esperti del settore, dalle 9 alle 18, informeranno in merito alle possibilità di finanziamento, agli incentivi e al modello altoatesino di Risparmio Casa. Informazioni su [www.energieforum.bz](http://www.energieforum.bz)

### Seminario pratico sull'edilizia abitativa

I seminari offrono informazioni e assistenza ai costruttori in erba e a coloro che intendono avviare dei risanamenti. Quattro i sabati in programma, a novembre e dicembre. Maggiori informazioni su [www.energieforum.bz](http://www.energieforum.bz) o al numero 0471 254 199. I clienti Raiffeisen beneficeranno di una riduzione del 5 per cento.

IN BREVE



CASSA RAIFFEISEN VALLE ISARCO

## Inaugurata la “Filiale del futuro” a Varna



Da sx. a dx.: Karl Leitner, direttore della Cassa Raiffeisen della Valle Isarco, Andreas Schatzer, sindaco del Comune di Varna, e Peter Winkler, presidente della Cassa Raiffeisen della Valle Isarco

Di fronte a un folto pubblico di soci, clienti e rappresentanti del mondo politico, economico e cooperativistico, il 20 agosto è stata inaugurata la rinnovata filiale di Varna. Al termine dei lavori di ristrutturazione, questa succursale può ora contare su locali ampi e aperti, che interpretano al meglio il concetto della Cassa Raiffeisen della Valle Isarco “Filiale del futuro”, offrendo ambienti accoglienti per la consulenza. In occasione della cerimonia di inaugurazione, il presidente Peter Winkler ha ripercorso la storia della banca di Varna, divenuta la seconda filiale della Cassa Raiffeisen della Valle Isarco. Il direttore Karl Leitner ha ringraziato tutti coloro che hanno preso parte ai lavori, così come l'amministrazione comunale per il sostegno. Dopo le parole di saluto del sindaco Andreas Schatzer e del presidente della Federazione Raiffeisen Herbert Von Leon, il parroco Alois Gurndin ha benedetto i nuovi locali. La festa si è conclusa con un tradizionale “Frühschoppen” (colazione a base di salsiccia) e l'accompagnamento musicale della banda di Varna.

RAIFFEISEN INVESTMENTCLUB

## Botta e risposta: mai più senza parole!

A inizio agosto, presso il Forte di Fortezza e l'ospizio “Klösterle” di San Floriano a Laghetti di Egna, si sono svolte le manifestazioni estive di Raiffeisen InvestmentClub. L'input è giunto da un professionista in materia di retorica e prontezza: Matthias Pöhm ha illustrato ai 300 presenti cosa fare per non restare mai senza parole, spiegando le tecniche per dominare le situazioni di dialogo più imprevedibili e conversare brillantemente. Così, ad esempio, si può rispondere agli attacchi verbali con inattesa approvazione ed umorismo, passando la “palla verbale” all'interlocutore. “Retorica e prontezza non sono doti innate, ma si possono apprendere”, ha spiegato Pöhm, forte della sua esperienza personale.



Il trainer di retorica Matthias Pöhm: la prontezza si può apprendere



Da sx. a dx.: Anton Josef Kosta (direttore Cassa Raiffeisen Brunico), Gunther e Juliane Knötig (proprietari Sonnenburg), Hanspeter Felder (presidente Cassa Raiffeisen Brunico), Alexandra Koreneva, Alexandra Polin, Christian Voss e Shai Kribus dell'ensemble barocca "Il botto forte" e Josef Lanz, direttore artistico di Brixner Initiative Musik und Kirche

### CASSA RAIFFEISEN BRUNICO

## Serata concertistica per ospiti speciali

In segno di riconoscimento per la proficua collaborazione, la Cassa Raiffeisen di Brunico ha invitato partner e amici connazionali e stranieri per una serata concertistica presso il Sonnenburg. Prima dell'esibizione musicale, il proprietario del maniero Gunther Knötig e il direttore del museo Mansio Sebatum Peter Außerdorfer hanno accompagnato gli ospiti attraverso i 60 locali. Il viaggio storico è culminato con l'esibizione dell'ensemble barocca "Il botto forte" nella "sala della Badessa" con flauti, violini e un cembalo, che lo stesso Georg Mair ha messo a disposizione. La serata si è conclusa con un brindisi.

### CASSA RAIFFEISEN VAL BADIA

## Collaborazione con il turismo

Il più importante settore economico della Val Badia è quello turistico. Per questo motivo, la Cassa Raiffeisen Val Badia sostiene da decenni l'associazione turistica locale, che svolge un ruolo essenziale nel suo sviluppo. Recentemente, il contratto di sponsorizzazione è stato prorogato e Oscar Alfreider, presidente dell'associazione turistica, ha ringraziato la Cassa Raiffeisen per l'ottima collaborazione e il sostegno finanziario.



Da sx. a dx.: Herbert Von Leon, presidente della Federazione Raiffeisen, Philipp Oberrauch, presidente della Cassa Raiffeisen Oltradige e Andreas Frötscher, direttore della filiale di Termeno

### CASSA RAIFFEISEN OLTRADIGE

## La filiale di Termeno in una nuova veste

La filiale di Termeno è stata riaperta a maggio, dopo soli tre mesi di ristrutturazione, e inaugurata ufficialmente a inizio agosto. All'invito hanno risposto molti ospiti del mondo Raiffeisen, i rappresentanti delle aziende che hanno preso parte ai lavori, così come soci e clienti di Termeno e dintorni. Il presidente Philipp Oberrauch, nel suo discorso, ha ripercorso la storia e le tappe più importanti della filiale, relativamente giovane ma ormai elemento irrinunciabile del panorama locale. Il direttore Edl Huber ha evidenziato i sorprendenti numeri della crescita conseguita dalla prima inaugurazione del 1991. Alle parole di saluto del presidente della Federazione Herbert Von Leon, così come del sindaco Wolfgang Oberhofer, hanno fatto seguito le spiegazioni relative agli interventi di ristrutturazione per voce del progettista Rupert Mitterer-Zublasing. Il prodecano Alois Müller ha quindi benedetto i nuovi locali. La festa è proseguita in Piazza Casa Civica con fingerfood e dell'ottimo vino locale.



Da sx. a dx.: Oscar Alfreider, presidente dell'Associazione Turistica Alta Badia, con Hubert Obwegs e il direttore della Cassa Raiffeisen Val Badia alla firma del contratto



La guida Baufuchs rappresenta un prezioso supporto in fase di progettazione

#### GUIDA ALL'EDILIZIA

## Fatti furbo, consulta la guida Baufuchs!

Da 20 anni, Baufuchs è un apprezzato vademecum per tutti coloro che intendono costruire o risanare. Informazioni complete e i preziosi consigli degli esperti aiutano a prendere le migliori decisioni in tema di edilizia e a gestire le complesse sfide finanziarie che ne derivano. La guida Baufuchs 2017 è gratuitamente disponibile presso le Casse Raiffeisen. Ulteriori informazioni sulle questioni abitative, edili ed energetiche, comprensive di elenchi dei settori, sono disponibili sulla pagina web [www.baufuchs.com](http://www.baufuchs.com).

#### GIOCO A PREMI ON-LINE

## “Gschlomper, Kranewitt... woasch dus?”

“Auf den Spuren” (“Sulle tracce... del dialetto altoatesino”) è il nome del gioco a premi on-line dell’Unione dei Giovani Agricoltori Altoatesini, che invita a indovinare il significato dei termini dialettali. Tutti gli abitanti della Provincia, di ogni fascia di età, possono prendervi parte. Tra tutti i partecipanti, che avranno risposto correttamente alle domande del quiz, saranno estratti fantastici premi. Il gioco prosegue sino al 23 ottobre su [www.spuren.bz.it](http://www.spuren.bz.it). Sin dalla prima edizione di “Auf den Spuren”, Raiffeisen è sponsor partner dell’Unione dei Giovani Agricoltori.



I disegni dei bambini decorano il calendario dell’Avvento Raiffeisen

#### CALENDARIO DELL'AVVENTO RAIFFEISEN

## I disegni natalizi dei bambini

Nel periodo pre-natalizio, i clienti più giovani potranno ritirare un calendario dell’Avvento presso la propria Cassa Raiffeisen. Quest’anno, è stata lanciata un’iniziativa speciale insieme al Katholischer Familienverband Südtirol: in occasione dei suoi 50 anni, lo scorso giugno, a Bressanone, i bambini partecipanti hanno disegnato motivi natalizi e una giuria ha selezionato le opere più belle per il calendario.



Sulle tracce del dialetto altoatesino: il gioco a premi on-line dell’Unione dei Giovani Agricoltori



Oltre 300 ospiti hanno manifestato il loro interesse per il tema di grande attualità "Il futuro dell'Europa" alla presenza del prof. Roland Benedikter

CASSA RAIFFEISEN BRUNICO

## Il futuro dell'Europa in breve

Oltre 300 ospiti hanno partecipato ai Colloqui Estivi della Cassa Raiffeisen di Brunico: l'edizione del decennale è stata abbinata a un'iniziativa di beneficenza.

**I Colloqui Estivi** della Cassa Raiffeisen di Brunico sono diventati una piattaforma di riferimento per lo scambio di opinioni ed esperienze in materia economica. In occasione della decima edizione, la scelta è caduta su un tema di assoluta attualità: il futuro dell'Europa.

### EUROPA COME SENTIMENTO

Il relatore prof. Roland Benedikter, autore di interessanti analisi sulla crisi finanziaria e del debito e profondo conoscitore delle dinamiche europee, si fa interprete di un'idea molto chiara: "L'Europa è la maggior unione del mondo con 28 Stati, 510 milioni di abitanti e una grande potenza economica. A fronte delle numerose situazioni critiche e problematiche, sono necessari coesione tra Stati e governo comune". Le opportunità future non possono prescindere da un sentimento europeo.

### PROVA DI FERMEZZA

Nella discussione che è seguita, l'europarlamentare Herbert Dorfmann ha affermato: "Noi europei non possiamo farci sopraffare da richieste esterne e interne." L'intervento di entrambi i relatori ha raccolto consenso: l'Europa, che ha tentato ciò che non era mai stato fatto nella storia, ovvero l'unione di Stati nazionali in una comunità con

valori sovraordinati di libertà, uguaglianza e fratellanza, deve proporsi come soggetto solido e fermo.

La decima edizione dei Colloqui Estivi è stata abbinata a un'iniziativa benefica: 10 anni, 10 euro di donazione per ospite. La somma raccolta è stata raddoppiata dalla Cassa Raiffeisen di Brunico: i 6.000 euro sono stati donati a tre associazioni locali, distintesi per i servizi resi alla comunità locale e interpreti della missione della Cassa Raiffeisen.



La donazione di 6.000 euro è stata destinata a tre associazioni locali

Per questo tour sono indispensabili ottima attrezzatura e passo fermo



IL TOUR

## AVVENTURA NELLA NATURA

# Sulle tracce di Heini Holzer Via ferrata sul Picco Ivigna

Chi ama l'arrampicata, è nel posto giusto. Un'avvincente escursione intorno all'Ivigna conduce a una spettacolare via ferrata, dedicata al pioniere dello sci estremo Heini Holzer.

**Il nome di** Heini Holzer è noto ben oltre i confini dell'Alto Adige: compagno di cordata di Reinhold Messner e di altri importanti alpinisti, è diventato celebre per le sue scalate, ma ciò che resta un'impresa ineguagliabile sono le sue discese con gli sci lungo oltre 100 ripide pareti di ghiaccio, compresa quella sui 55 gradi dell'Ivigna, a lui dedicata.

L'escursione prende avvio dalla stazione a monte della Funivia Merano 2000, da dove si sale sul Passo di Nova. Il sentiero n. 18 porta

verso la Forcella Ivigna per imboccare la via ferrata. Le corde in acciaio ben assicurate e le stabili graffe sono garanzia di sicurezza, rendendo la via praticabile anche dai principianti. L'ascensione non prevede solo roccia, ma anche prati: a metà strada ci concediamo una sosta su una panca in legno di castagno, da dove si schiude un'incantevole vista sul fianco sud-ovest della montagna, da cui Heini Holzer, nel 1974, è sceso con gli sci. Dopo aver girato intorno al Piccolo Picco Ivinga, saliamo al Grande Picco Ivigna, che ripaga di ogni

### Descrizione percorso

Dalla stazione a monte della Funivia Merano 2000, si imbocca il sentiero n. 18 sino al Passo di Nova, in direzione Forcella Ivigna. A metà percorso inizia la via ferrata. Dopo il Grande Picco Ivigna, si prosegue in direzione Kuhleiten e Forcella Sant'Osvaldo sul sentiero n. 19 sino a Malga Streitweider, quindi lungo l'Alta Via Taser n. 40 sino allo Gsteier. Infine, sul sentiero n. 3, si raggiunge la stazione intermedia della Funivia Merano 2000. Tempo di percorrenza: circa 9 ore.

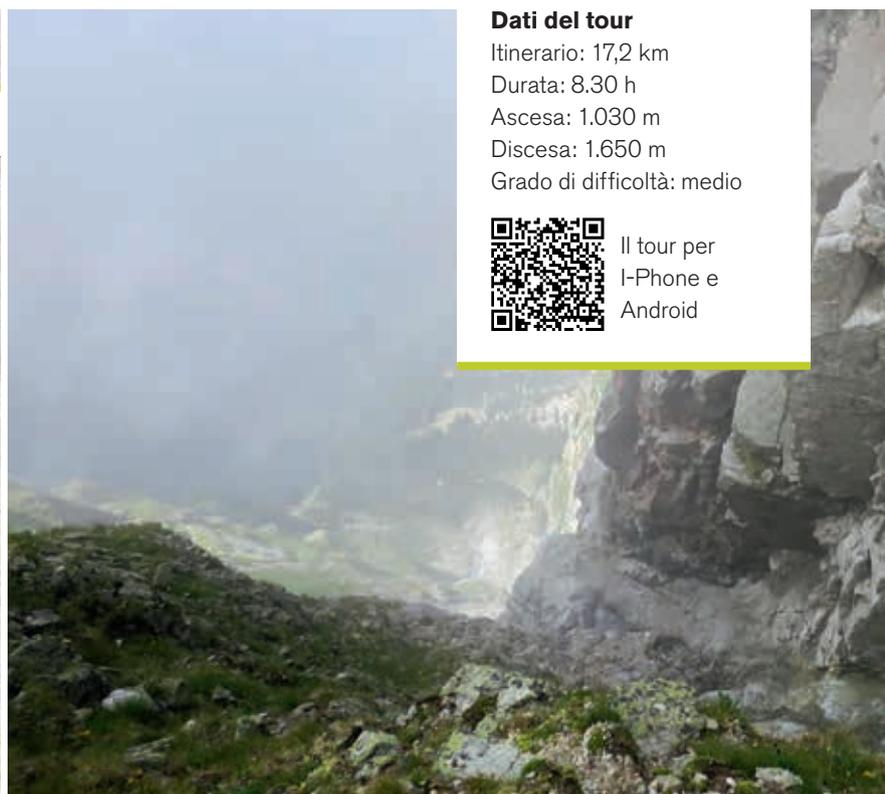
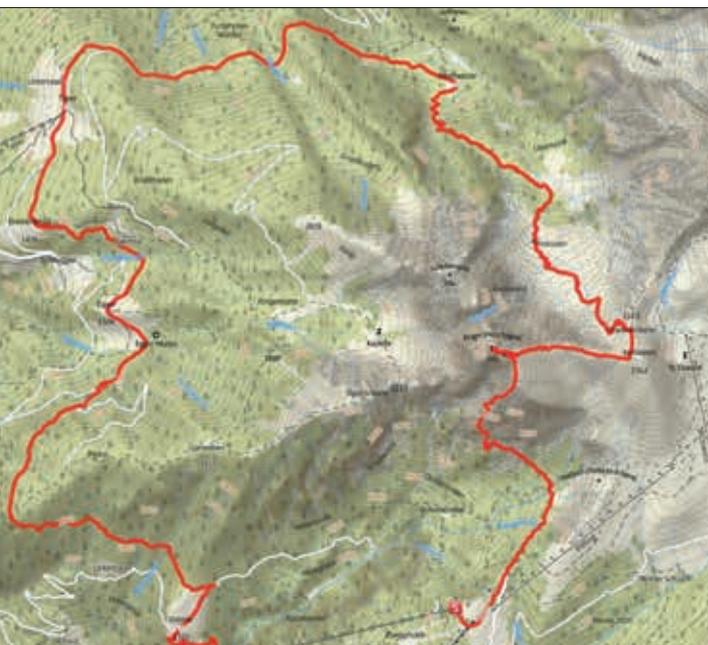
### Dati del tour

Itinerario: 17,2 km  
Durata: 8.30 h  
Ascesa: 1.030 m  
Discesa: 1.650 m  
Grado di difficoltà: medio



Il tour per  
I-Phone e  
Android

### ESCURSIONE CIRCOLARE NEL MERANESE VIA FERRATA HEINI HOLZER





“Le specialità a base di agnello dello Gsteier meritano una sosta”

Guida naturalistica e paesaggistica  
Olav Lutz, olav.lutz@rolmail.net

fatica con un panorama mozzafiato a 360° sulle vette del Gruppo di Tessa e le celebri cime dolomitiche. La discesa si snoda accanto al Rifugio Kuhleiten e, seguendo il sentiero n. 19, giungiamo a Malga Streitweider. Lungo l'agevole Alta Via Taser, punteggiata da idilliaci masi, approdiamo all'albergo Gsteier, dove gustiamo deliziose specialità a base di agnello, la cui carne proviene da animali allevati dal proprietario. 200 m più in basso, sorge la stazione intermedia della Funivia Merano 2000, con cui torniamo a valle. Giungiamo a casa stanchi e con un paio di graffi in più, ma felici di aver seguito le orme di Heini Holzer.



In inverno, ci vuole coraggio per scendere da qui con gli sci: Heini Holzer ci è riuscito

## CONSIGLIO DELLA SALUTE

# I sintomi di infarto e ictus

In collaborazione con [www.herzstiftung.org](http://www.herzstiftung.org)

### Quali sono i sintomi più frequenti dell'infarto cardiaco?

- Sensazione di oppressione e forti dolori al centro del torace della durata di circa 15 minuti, che spesso si irradiano a spalle e braccia (solitamente a sinistra), collo, mandibola e alto ventre
- Malessere, spossatezza, sudorazione, talvolta sensazione di freddo e pallore
- Ansia, costrizione polmonare

### Quali sono i sintomi più frequenti dell'ictus ischemico?

- Improvvisa debolezza, paralisi o alterazione della sensibilità (spesso unilaterale)
- Improvvisi disturbi della vista, spesso localizzati in un solo occhio (annebbiamento o sdoppiamento delle immagini)
- Disturbi del linguaggio e difficoltà di comprensione
- Forti capogiri e difficoltà a deambulare
- Fortissimo e improvviso mal di testa

Se i sintomi si verificano solo per un breve periodo, possono segnalare un'angina pectoris (temporaneo restringimento di un'arteria coronaria) o un attacco ischemico transitorio ("TIA", ostruzione di un'arteria cerebrale). In tutti i casi, è bene consultare immediatamente un medico.

### Comportamento in caso d'emergenza

La migliore terapia è la rapidità d'intervento: in caso di arresto cardio-circolatorio, praticare un massaggio cardiaco; in caso di sospetto ictus ischemico, tranquillizzare la persona colpita e farla distendere. Quindi, contattare immediatamente il numero d'emergenza 118: ogni secondo può fare la differenza!

Dott. Pt Herbert Alber, membro del comitato scientifico della Fondazione Cuore Alto Adige

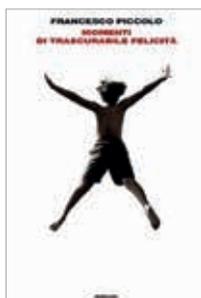


---

LIBRI

## Momenti di trascurabile felicità

---



Possono esistere felicità trascurabili? Come chiamare quei piaceri intensi e volatili che punteggiano le nostre giornate, accendendone i minuti come fiammiferi nel

buio? Sei in coda al supermercato in attesa del tuo turno, magari sei bloccato nel traffico, oppure aspetti che la tua ragazza esca dal camerino di un negozio d'abbigliamento. Quando, all'improvviso, la realtà intorno a te sembra convergere in un solo punto, e lo fa brillare. E allora capisci di averne appena incontrato uno. I momenti di trascurabile felicità funzionano così: possono annidarsi ovunque, pronti a pioverti in testa e farti aprire gli occhi su qualcosa che fino a un attimo prima non avevi considerato. Per farti scoprire, ad esempio, quant'è preziosa quella manciata di giorni d'agosto in cui tutti vanno in vacanza e tu rimani da solo in città. Francesco Piccolo mette a nudo i piaceri più inconfessabili, i tic, le debolezze con le quali tutti noi dobbiamo fare i conti. Pagina dopo pagina, momento dopo momento, si finisce col venire travolti da un'ondata di divertimento, intelligenza e stupore.

Francesco Piccolo, "Momenti di trascurabile felicità", Einaudi, 136 pagine, copertina flessibile, ISBN: 9788806219659, prezzo di vendita: 12,67 euro

---



RICETTE CON INGREDIENTI DI BOSCHI E PRATI

## Chutney di mele e cipolle

Sbucciare mele e cipolle, riducendole a piccoli pezzi, tagliare a fettine lo spicchio d'aglio e aggiungere zucchero, aceto di vino bianco, chiodo di garofano e bastoncino di cannella. Far cuocere dolcemente per 20 minuti. Aggiustare di pepe e versare il composto ancora caldo nei bicchierini. Far riposare in frigorifero.

Buon appetito!

---

### INGREDIENTI PER 4 PERSONE

---

- 300 g di mele
  - 1 cipolla e mezzo, 1 spicchio d'aglio
  - ½ kg di zucchero
  - 70 ml di aceto di vino bianco
  - 1 chiodo di garofano
  - ½ bastoncino di cannella
  - pepe macinato fresco
- 



Christjan Ladurner e Renate Fink, "Suchen, sammeln, kochen – Rezepte mit Zutaten aus Wald und Wiese", 120 pagine con numerose illustrazioni, copertina rigida, ISBN: 978-88-7283-521-0, pubblicato da Raetia Verlag, prezzo di vendita: 19,90 euro



Eroe greco			Medico ted.É(†)	Paolo jazzista italiano	Fenomeni inspiegabili	Strumento a corde	Dottrina cinese
Infermiera volontaria			Attore americ.		Silenzio complice	Pausa	Il nome di Manfredi
							2
		5		Centro di commercio			
Musicista ted.É(†)				Gruppo religioso		Che godono di buona salute	4
Passo della danza					7	Un liquore	
Un tasto del computer		Pittore fr.É(†)					Osmio
		Dolce aromatolato					Poeta fr.(†)
				9	Un veicolo		10
				Un Brian musicista inglese			Facoltà di fare qualcosa
Uno addetto a preparare i cocktail	Così è il pensiero elevato		Gruppo, squadra			Il prefisso di sotto	
			Diploma per economi			Deserto pietroso	
					Bruciato		Un pezzo dello scheletro
					Escursione		
			1	Una cosa... solida			8
				Il verso del corvo			
Circolo					Un pittore francese († 1867)		
Soccorre gli automobilisti ted.							
			Si paga a scadenze fisse				L'arte dei romani
Andate in poesia		6			Organo pungente di animale	3	
Nome di donna							

1725077

L'ULTIMA

# Chi paga? L'uomo per la donna o ciascuno per sé?

Come ci si deve comportare quando è il momento di pagare al ristorante? È bene che l'uomo saldi cavallerescamente il conto anche per la sua accompagnatrice o è giusto che la donna faccia la sua parte? Oppure è più corretto che a fine pasto, sotto gli occhi del cameriere, si facciano i conti separati e ciascuno paghi esattamente ciò che ha consumato?

Soprattutto i più giovani tendono ad affrontare la questione con scioltezza: lei paga la sua parte, io la mia. Se a entrambi sta bene, nulla da ridire. In linea di principio, infatti, non esiste una regola univoca. L'uomo che desidera fare il gentiluomo, ama offrire alla propria dama: se questa è lusingata, fa bene ad accettare, mostrando così di apprezzare il gesto nobile. D'altronde, nessun invito dovrebbe essere legato a un obbligo. Un tempo, per una donna era ritenuto sconveniente invitare il proprio partner, mentre oggi anche questo scoglio è superato. Quindi, in ultima analisi, decidere chi paga dipende dalla situazione e dalle circostanze personali. Tra gli amici, in ogni caso, dovrebbe valere il principio: oggi t'invito io, domani tocca a te. Infine, non dimenticate che "offrire" è un gesto generoso, che esprime il piacere di aver trascorso del tempo insieme.

Elisabeth Motsch, [www.motsch.at](http://www.motsch.at)

